

**ด่วนที่สุด**  
ที่ พย ๐๐๑๗.๓/ว๑๒๓๖๕



ศาลากลางจังหวัดพะเยา  
ถนนพหลโยธิน พย ๕๖๐๐๐

๙ ธันวาคม ๒๕๖๓

เรื่อง การประกาศขยายระยะเวลาบังคับใช้มาตรการและข้อกำหนดในการเดินทางเข้าสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมาที่เกี่ยวกับการควบคุมและป้องกันการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019

เรียน หัวหน้าส่วนราชการทุกส่วนราชการ หัวหน้าหน่วยงานรัฐวิสาหกิจทุกหน่วยงาน อธิการบดีมหาวิทยาลัยพะเยา นายอำเภอทุกอำเภอ นายกองค์การบริหารส่วนจังหวัดพะเยา นายกเทศมนตรีเมืองพะเยา นายกเทศมนตรีเมืองดอกคำใต้ ผู้อำนวยการโรงเรียน/วิทยาลัยทุกแห่ง หัวหน้าหน่วยงานองค์กรอิสระ ประธานหอการค้าจังหวัดพะเยา ประธานสภาอุตสาหกรรมจังหวัดพะเยา ประธานชมรมธนาคารจังหวัดพะเยา ประธานสภาอุตสาหกรรมท่องเที่ยวจังหวัดพะเยา

สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนาหนังสือสถานกงสุลใหญ่สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา ณ จังหวัดเชียงใหม่  
ที่ 115/47 01 01 ลงวันที่ 1 ธันวาคม 2020 จำนวน ๑ ชุด

ด้วยจังหวัดพะเยาได้รับแจ้งจากสถานกงสุลใหญ่สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา ณ จังหวัดเชียงใหม่เกี่ยวกับประกาศขยายเวลาบังคับใช้มาตรการและข้อกำหนดในการเดินทางเข้าสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมาที่เกี่ยวกับการควบคุมและป้องกันการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 จากประกาศฉบับเดิมไปจนถึงวันที่ ๑๕ มกราคม ๒๕๖๔ ออกโดยกระทรวงการต่างประเทศ สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา เพื่อเพิ่มความเข้มข้นในมาตรการควบคุมการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

ในการนี้ จังหวัดพะเยาจึงขอแจ้งการออกประกาศดังกล่าวข้างต้นให้ท่านทราบ และประชาสัมพันธ์ให้ข้าราชการ บุคลากร และเจ้าหน้าที่ในสังกัดทราบ ตลอดจนจนประชาสัมพันธ์ให้ประชาชนได้รับรู้เพื่อเป็นแนวทางในการถือปฏิบัติและดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อทราบ และขอให้ถือปฏิบัติตามประกาศดังกล่าวโดยเคร่งครัด สำหรับอำเภอขอให้แจ้งองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นทราบด้วย

ขอแสดงความนับถือ

(นายชุติตเดช มีจันทร์)

รองผู้ว่าราชการจังหวัด ปฏิบัติราชการแทน  
ผู้ว่าราชการจังหวัดพะเยา

สำนักงานจังหวัด

กลุ่มงานอำนวยการ

โทรศัพท์ ๐ ๕๔๔๔ ๙๖๐๑

โทรสาร ๐ ๕๔๔๔ ๙๕๘๘

## - เอกสารแปล -

สถานกงสุลใหญ่สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา ณ จังหวัดเชียงใหม่  
เลขที่ 9/4 ถนน มณีนพรัตน์ ซอย 3, ตำบลศรีภูมิ, อำเภอเมืองเชียงใหม่  
จังหวัดเชียงใหม่, 50200, ราชอาณาจักรไทย

ที่ 115/47 01 01

สถานกงสุลใหญ่สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา ณ จังหวัดเชียงใหม่ แห่งราชอาณาจักรไทย ขอเรียนให้สำนักงานจังหวัด 9 จังหวัดภาคเหนือ แห่งราชอาณาจักรไทยและสถานกงสุลต่างประเทศ ประจำจังหวัดเชียงใหม่ โดยพร้อมนี้ได้แนบ “ประกาศขยายเวลาบังคับใช้มาตรการและข้อกำหนดในการเดินทางเข้าสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา ที่เกี่ยวกับการควบคุมและป้องกันการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 จนถึงวันที่ 15 มกราคม 2021” ออกโดยกระทรวงการต่างประเทศ สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา เมื่อวันที่ 27 ตุลาคม 2020

สถานกงสุลใหญ่สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา ณ จังหวัดเชียงใหม่ขอแจ้งเพิ่มเติมว่า สำหรับนักท่องเที่ยวและเจ้าหน้าที่องค์การสหประชาชาติ ในกรณีที่มีภารกิจทางราชการจำเป็นเร่งด่วน ผู้ที่ประสงค์ จะเดินทางไปยังสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมาโดยอากาศยานที่ทำการบินเพื่อขนส่งสิ่งของเพื่อส่งเคราะห์ให้ผู้ได้รับ ผลกระทบจากโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 หรือเที่ยวบินพิเศษจะต้องติดต่อสถานกงสุลใหญ่สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา ณ จังหวัดเชียงใหม่ และ สถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา ประจำประเทศไทย ณ กรุงเทพมหานคร เนื่องด้วยข้อจำกัดบางประการของการออกวีซ่า อย่างไรก็ตาม ผู้เดินทางทุกคนจะต้องปฏิบัติตามคำแนะนำในการป้องกันและการควบคุมการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 ที่ออกโดยกระทรวงสาธารณสุขและกีฬาอย่างเคร่งครัด

ในการนี้ สถานกงสุลใหญ่สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา ณ จังหวัดเชียงใหม่ ขอความร่วมมือท่าน ในการแจ้งประกาศฉบับนี้ให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องเพื่อใช้เป็นแนวทางต่อไป

สถานกงสุลใหญ่สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา ณ จังหวัดเชียงใหม่ ขอใช้โอกาสนี้ในการเจริญสัมพันธไมตรีกับสำนักงานจังหวัด 9 จังหวัดภาคเหนือ แห่งราชอาณาจักรไทย และสถานกงสุลต่างประเทศ ประจำจังหวัดเชียงใหม่ ขอถือโอกาสนี้แจ้งมายังเพื่อโปรดพิจารณา และขอแสดงความนับถือเป็นอย่างสูง

ลงวันที่ 1 ธันวาคม 2020

สถานกงสุลใหญ่สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา  
ณ จังหวัดเชียงใหม่

สำนักงานจังหวัด 9 จังหวัดภาคเหนือ แห่งราชอาณาจักรไทย  
สถานกงสุลต่างประเทศ ประจำจังหวัดเชียงใหม่  
เอกสารแปลโดย : นายสัจจา มะลิ สำนักงานจังหวัดพะเยา

## - เอกสารแปล -

ประกาศขยายเวลาบังคับใช้มาตรการและข้อกำหนดในการเดินทางเข้าสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา  
ที่เกี่ยวกับการควบคุมและป้องกันการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019

จนถึงวันที่ 15 มกราคม 2020

1. ด้วยมีวัตถุประสงค์ในการเพิ่มความเข้มข้นในมาตรการควบคุมการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 กระทรวงต่างประเทศ สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา จึงได้ออกประกาศเกี่ยวกับมาตรการและข้อกำหนดในการเข้าประเทศชั่วคราวสำหรับผู้ที่ต้องการเดินทางมายังสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมาจากทุกประเทศ โดยประกาศของกระทรวงการต่างประเทศ เมื่อวันที่ 27 ตุลาคม 2020 ข้อกำหนดทุกข้อได้ถูกขยายไปจนถึงวันที่ 30 พฤศจิกายน 2020

(ก) ประกาศฉบับ วันที่ 15 มีนาคม 2020 เกี่ยวกับมาตรการสำหรับผู้เดินทางทุกคนที่เดินทางมายังสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา

(ข) ประกาศฉบับ วันที่ 20 มีนาคม 2020 เกี่ยวกับมาตรการเพิ่มเติมสำหรับผู้เดินทางทุกคนที่เดินทางมายังสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา และการระงับการออกวีซ่าชั่วคราวแบบ on Arrival และ e-visa

(ค) ประกาศฉบับ วันที่ 24 มีนาคม 2020 เกี่ยวกับมาตรการเพิ่มเติมสำหรับผู้เดินทางทุกคน จากทุกประเทศที่เดินทางมายังสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา

(ง) ประกาศฉบับ วันที่ 28 มีนาคม 2020 เกี่ยวกับการระงับการออกวีซ่าชั่วคราวทุกประเภท (รวมถึงวีซ่าประเภท social visit visas) รวมถึงบริการยกเว้นวีซ่า

2. เพื่อเป็นการคงความต่อเนื่องของมาตรการในการป้องกันประชากรของประเทศจากความเสียหายและป้องกันการแพร่กระจายของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 ให้เป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพ รัฐบาลสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา จึงได้ประกาศขยายการบังคับใช้มาตรการและข้อกำหนดในการเดินทางเข้าประเทศดังกล่าวข้างต้นตามข้อ 1 ออกไปจนถึงวันที่ 15 มกราคม 2021

3. ในกรณีมีภารกิจทางราชการจำเป็นเร่งด่วนหรือมีเหตุผลความจำเป็น, ชาวต่างชาติ รวมถึงนักการทูตและเจ้าหน้าที่องค์กรสหประชาชาติ ผู้ที่ประสงค์จะเดินทางมายังสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา โดยอากาศยานที่ทำการบินเพื่อการขนส่งสิ่งของเพื่อสงเคราะห์ให้ผู้ได้รับผลกระทบจากโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 หรือเที่ยวบินพิเศษ สามารถติดต่อสถานที่ราชการของสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา ที่ใกล้ที่สุดสำหรับการขอยกเว้นเกี่ยวกับข้อจำกัดบางประการในการออกวีซ่า อย่างไรก็ตาม ผู้ที่จะเดินทางมายังสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมาทุกคนจะต้องปฏิบัติตามแนวทางของมาตรการการป้องกันและควบคุม การแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 ที่ออกโดยกระทรวงสาธารณสุขและกีฬา อย่างเคร่งครัด

กระทรวงต่างประเทศ เนปีดอว์ Nay Pyi Taw

วันที่ 29 พฤศจิกายน 2020

เอกสารแปลโดย : นายสัจจา มะลิ สำนักงานจังหวัดพะเยา



Consulate-General of the Republic of the Union of Myanmar  
9/4 Maneenopporat Soi 3, Sripnum, A. Mueang Chiang Mai,  
Chiang Mai 50200, Kingdom of Thailand  
Tel: 052 004211, Fax: 052 004216, Email: mcgchiangmai@gmail.com

No. 115 / 47 01 01

The Consulate-General of the Republic of the Union of Myanmar in Chiang Mai, Kingdom of Thailand presents its compliments to the Governor Offices of the Northern Nine Provinces of the Kingdom of Thailand and Consular Corps in Chiang Mai and has the honour to attach herewith "Announcement on Extension of the Precautionary Restriction Measures Relating to Control of the COVID-19 Pandemic until 15 December 2020" issued by Ministry of Foreign Affairs of the Republic of the Union of Myanmar on 29<sup>th</sup> November 2020.

The Consulate-General of the Republic of the Union of Myanmar has further to inform that Diplomats and United Nations officials, in case of urgent official missions, who wish to travel to Myanmar by available relief or special flight, have to contact the Consulate-General in Chiang Mai and Myanmar Embassy in Bangkok with regard to certain visa restrictions. However, all visitors have to abide by existing directions relating the prevention and control of the COVID-19 pandemic issued by the Ministry of Health and Sports.

In this connection, the Consulate-General of the Republic of the Union of Myanmar would also like to request the latter's kind assistance in sending these announcements to the concerned people for their reference.

The Consulate-General of the Republic of the Union of Myanmar in Chiang Mai avails itself of this opportunity to renew to the Governor offices of the Northern Nine Provinces of the Kingdom of Thailand and Consular Corps in Chiang Mai the assurances of its highest consideration.

Dated: 1<sup>st</sup> December 2020

Governor Offices of the Northern Nine Provinces  
Northern Thailand

Consular Corps  
Chiang Mai, Thailand



**Announcement on Extension of the Precautionary Restriction Measures Relating to  
Control of the COVID-19 Pandemic until 15 December 2020**

1. With a view to the further strengthening of measures to contain the spread of the COVID-19 pandemic, the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of the Union of Myanmar has issued the following announcements regarding temporary entry restrictions for visitors from all countries. All those restrictions were extended until 30 November 2020 by the Ministry's announcement dated 27 October 2020.

- (a) Announcement dated 15 March 2020 regarding precautionary measures for all travellers visiting Myanmar;
- (b) Announcement dated 20 March 2020 regarding additional precautionary measures for travellers visiting Myanmar and temporary suspension of issuance of visa on Arrival and e-visa;
- (c) Announcement dated 24 March 2020 regarding additional precautionary measures for travellers from all countries visiting Myanmar;
- (d) Announcement dated 28 March 2020 regarding temporary suspension of all types of visas (including social visit visas) and visa exemption services.

2. In order to continue its effective response measures to protect the population of the country from the risks of importation and spread of the COVID-19, the Government of the Republic of the Union of Myanmar has decided to extend the afore-mentioned entry restriction measures until 15 December 2020.

3. In case of urgent official missions or compelling reasons, foreign nationals, including diplomats and United Nations officials, who wish to travel to Myanmar by available relief or special flights, may contact the nearest Myanmar Mission for possible exception with regard to certain visa restrictions. However, all visitors must

abide by existing directives issued by the Ministry of Health and Sports relating to the prevention and control of the COVID-19 pandemic.

Ministry of Foreign Affairs

Nay Pyi Taw

Dated. 29 November 2020

B/E